

English Dao De Jing Lesson 22

Weapons are tools of evil omen, detested by all.
主 系 表
直译：武器是邪恶预兆的工具，被所有人厌恶（人神共愤）！
omen [əʊmən] n. 预兆；征兆 vt. 预示；有...的前兆；预告
词源:来自拉丁语omen 预兆。
detest [dɪ'test] vt. 厌恶；憎恨
词源：de-向下，强调 + -test-见证——引申诅咒（向下的见证）——来自上帝对下方罪恶的见证——让神见证不共戴天的仇恨！
直译：如果任何人尝试通过武力并夺取这个世界，我真心认为他不可能成功。
夫佳兵者，不祥之器，

Those who follow the devine law will not resort to them.
主 定语从句 状 谓 状
直译：那些遵循天道的人不会使用它们（武器）。
resort [rɪ'zɔ:t] n. 凭借，手段；度假胜地；常去之地
vi. 求助，诉诸；常去；采取某手段或方法
词源：来自古法语resort, 资源，求助，援助，
来自re-往回，再，sortir, 出去，起来，
来自（缩写自）拉丁语surrectus, 起来的，
来自sur-, 向上，-rect, 竖直，拉直，词源同erect, correct, surge.引申词义 度假胜地。比较refreshment.
物或恶之，故有道者不处。

A worthy man prefers the left in time of peace and the right in time of war.
定 主 谓 宾 状 宾2 地状
直译：杰出人士（君子）选择偏左（和平）；偏右则发生战争。
worthy [ˈwɜ:ði] adj. 值得的；有价值的；配得上的，相称的；可尊敬的；应...的
n. 杰出人物；知名人士
worth [wɜ:θ] adj. 值...的 n. 价值；财产
词源：来之通俗日耳曼语，形容词——匹配，对等的含义
君子居则贵左，用兵则贵右。
中国古代为什么“左”代表祥和；“右”代表不详？？
左青龙，右白虎——龙志祥，虎之凶

Weapons are tools of evil omen,not be used by worthy men.
主 系 表 定 表
直译：武器是预兆邪恶的器具，不会被君子使用。
兵者不详之器，非君子之器，

When they are compelled to use them,the less often,the better.
时间状语从句 主句(the more...,the more...)
直译：当他们被迫使用武器时，经常是越少使用，越好。
compel [kəm'pel] vt.强迫，迫使；强使发生
词源：com-强调 + -pel- 驱动——强调驱动——迫使
来自古法语compellir;来自拉丁语原词compellere
不得已而用之，恰谈为上。

Victory should not be glorified.
主 谓
直译：（战争的）胜利不应该被美化。
glorify [ˈglɔ:rɪfaɪ] vt. 赞美；美化；崇拜（神）；使更壮丽
胜而不美，

To glorify it is to take delight in killing.
主 系 表
直译：美化战争就是在杀怒中取乐。
delight [dɪ'laɪt] n. 高兴 vi. 高兴 vt. 使高兴
而美之者，是乐杀人。

Those delighted in killing cannot do what they will in the world.
主 定 谓 宾语从句
直译：那些在杀戮的取乐的人不能用它们的一直掌控这个世界。
will [wɪl]
n.意志，决心；情感；遗嘱；意图；心愿【常规用法——名词含义】
vt.决心要；遗赠；用意志力使
vi.愿意；下决心
aux. 将；愿意；必须【常规用法 —— 助动词形式】
夫乐杀人者，则不可得志于天下矣。